

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: Mill Tõlkebüroo OÜ

registrikood: 11972344

tänava/talu nimi, Narva mnt 7b

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10117

telefon: +372 53494992, +372 6660043

e-posti aadress: info@mill.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 6 Laenukohustised	9
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 8 Müügitulu	10
Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused	10
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 11 Tööjõukulud	11
Lisa 12 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

MILL Tõlkebüroo OÜ on registreeritud ja registrisse kantud juulis 2010. Tõlkimine ja tõlge, tõlkija ja tõlked, tõlketeenus ja tõlketööd ...

MILL Tõlkebüroo pakub järgmisi teenuseid:

- suuline tõlge
- kirjalik tõlge
- notariaalne tõlge
- keeleline korrektuur
- teksti toimetamine
- küljendamine

MILL Tõlkebüroo tõlkide ja toimetajate meeskonda on koondunud pikaajalise tõlketöölase renomeega ja mainekatele tellijatele teenust osutanud professionaalid. Büroo juhatajaks on 20-aastase klienditeeninduse kogemusega spetsialist. Seega: saame pakkuda kvaliteetset ja kiiret tõlketeenust (kirjalik tõlge ja suuline tõlge) ning laitmatut klienditeenindust logistiliselt suurepärases asukohas Tallinna südalinnas. Büroo asukoha valik on mugav eeskätt neile, kes vajavad notariaalselt kinnitatud tõlkeid. Usume, et saame olla hinnapakkumistes paindlikumad ja taskukohasemad ning kliendisuhetes personaalsemad, kui seda on suurfirmad. Teostame Tallinna tõlkebüroos kohapeal erinevatel keelesuundadel (eesti-vene-inglise-saksaukraina) notariaalselt kinnitatud tõlkeid. Iga pakkumine, mille teeme, on Teie vajadusi ja meie võimalusi arvestav. Firma on end edukalt käima jooksnud. Lühikese ajaga on tekkinud kindel klientuur.

Juhatus on arvamisel, et MILL Tõlkebüroo on ka tegus ja toimekas firma järgnevatel aastatel.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	899	481	2
Nõuded ja ettemaksed	1 814	5 318	3
Kokku käibevarad	2 713	5 799	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	25 046	30 819	3
Materiaalsed põhivarad	124 471	102 416	5
Kokku põhivarad	149 517	133 235	
Kokku varad	152 230	139 034	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	11 462	13 014	6
Võlad ja ettemaksed	6 989	14 144	7
Kokku lühiajalised kohustised	18 451	27 158	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	94 930	81 819	6
Kokku pikaajalised kohustised	94 930	81 819	
Kokku kohustised	113 381	108 977	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 600	
Kohustuslik reservkapital	260	260	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	27 196	12 224	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 793	14 973	
Kokku omakapital	38 849	30 057	
Kokku kohustised ja omakapital	152 230	139 034	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	83 954	161 089	8
Muud äritulud	23 016	4 346	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-54 648	-80 933	9
Mitmesugused tegevuskulud	-28 350	-46 271	10
Tööjõukulud	-7 094	-19 416	11
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-945	-1 045	5
Muud ärikulud	-3 871	-1 163	
Ärikasum (kahjum)	12 062	16 607	
Intressikulud	-3 269	-1 634	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	8 793	14 973	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 793	14 973	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Mill Tõlkebüroo OÜ 2020. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid). Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisuliste määrustega ja neid täiendavate Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhenditega.

Mill Tõlkebüroo OÜ kasumiaruanne on koostatud EV Raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1 alusel.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), lühiajalisi pangadeposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ostjatelt laekumata arved, mille sissenõudmiseks ei ole võimalik või majanduslikult kasulik meetmeid rakendada, on kantud bilansist välja.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara, mis on kasutuses üle ühe aasta on bilansis arvele võetud soetusmaksumuses. Kulumit arvestatakse soetusmaksumuselt kord kuus lineaarsel meetodil, lähtudes eeldatavast majanduslikult kasulikust tööajast.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 500 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks.

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, laenud, viitvõlad, muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kohustusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Tulud

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsiibi alusel. Tulu teenuste müügist kirjendatakse raamatupidamises siis, kui müüdüd teenuse omandiõigus on üle läinud ostjale ja Mill Tõlkebüroo OÜ-l on tekkinud summadele nõudeõigus.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Intressitulu kajastatakse kasutades teenuse sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eesti Vabariigis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 31. detsember 2020 ja aruande koostamise kuupäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud

tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Raha kassas	480	481
Raha pangakontodel	419	0
Kokku raha	899	481

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi	
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul
Nõuded ostjate vastu	812	812	
Ostjatelt laekumata arved	812	812	
Muud nõuded	25 046		25 046
Viitlaekumised	25 046		25 046
Ettemaksed	1 002	1 002	
Tulevaste perioodide kulud	1 002	1 002	
Kokku nõuded ja ettemaksed	26 860	1 814	25 046
	31.12.2019	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi	
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul
Nõuded ostjate vastu	4 289	4 289	
Ostjatelt laekumata arved	4 289	4 289	
Muud nõuded	14 819		14 819
Viitlaekumised	14 819		14 819
Ettemaksed	1 029	1 029	
Tulevaste perioodide kulud	1 029	1 029	
Ettemaksed põhivara eest	16 000		16 000
Kokku nõuded ja ettemaksed	36 137	5 318	30 819

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	54	
Käibemaks	514	1 397
Üksikisiku tulumaks		44
Erisoodustuse tulumaks		143
Sotsiaalmaks	257	580
Kohustuslik kogumispension	10	10
Töötuskindlustusmaksed	12	22
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	847	2 196

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

					Kokku
	Maa	Ehitised	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2018					
Soetusmaksumus			4 831	10 027	14 858
Akumuleeritud kulum			-3 935	-7 462	-11 397
Jääkmaksumus			896	2 565	3 461
Ostud ja parendused	16 000	84 000			100 000
Amortisatsioonikulu			-493	-552	-1 045
31.12.2019					
Soetusmaksumus	16 000	84 000	4 831	10 027	114 858
Akumuleeritud kulum		0	-4 428	-8 014	-12 442
Jääkmaksumus	16 000	84 000	403	2 013	102 416
Ostud ja parendused		23 000			23 000
Amortisatsioonikulu			-393	-552	-945
31.12.2020					
Soetusmaksumus	16 000	107 000	4 831	10 027	137 858
Akumuleeritud kulum	0	0	-4 821	-8 566	-13 387
Jääkmaksumus	16 000	107 000	10	1 461	124 471

Lisa 6 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Lühiajalised laenud							
Pangakrediit	5 462	5 462					
Pangalaenu lühiajaline osa	6 000	6 000					
Lühiajalised laenud kokku	11 462	11 462					
Pikaajalised laenud							
Pangalaenude pikaajaline osa	50 000		50 000			euro	
Laenud omanikelt	44 930		44 930				
Pikaajalised laenud kokku	94 930		94 930				
Laenukohustised kokku	106 392	11 462	94 930				
	31.12.2019	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Lühiajalised laenud							
Pangalaenude lühiajaline osa	5 714	5 714					
Pangakrediit	7 300	7 300					
Lühiajalised laenud kokku	13 014	13 014					
Pikaajalised laenud							
Pangalaenude pikaajaline osa	17 143		17 143		2,650 %	euro	13.12.2021
Laenud omanikelt	64 676		64 676				
Pikaajalised laenud kokku	81 819		81 819				
Laenukohustised kokku	94 833	13 014	81 819				

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	1 784	1 784
Maksuvõlad	847	847
Muud võlad	4 160	4 160
Muud viitvõlad	4 160	4 160
Saadud ettemaksed	198	198
Muud saadud ettemaksed	198	198
Kokku võlad ja ettemaksed	6 989	6 989
	31.12.2019	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	10 124	10 124
Võlad töövõtjatele	957	957
Maksuvõlad	2 196	2 196
Muud võlad	476	476
Muud viitvõlad	476	476
Saadud ettemaksed	391	391
Muud saadud ettemaksed	391	391
Kokku võlad ja ettemaksed	14 144	14 144

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	83 954	161 089
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	83 954	161 089
Kokku müügitulu	83 954	161 089
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	83 954	161 089
Kokku müügitulu	83 954	161 089

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2020	2019
Ostetud tõlketeenused	-54 648	-80 933
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-54 648	-80 933

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2020	2019
Üür ja rent	3 938	4 995
Mitmesugused bürookulud	8 551	11 813
Reklaamikulud	1 379	2 007
Transpordi, autohoolduse ja kütuse kulud	7 333	19 130
Sotsiaalmeedia	7 149	8 326
Kokku mitmesugused tegevuskulud	28 350	46 271

Lisa 11 Tööjõukulud (eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	4 206	13 629
Sotsiaalmaksud	2 888	5 787
Kokku tööjõukulud	7 094	19 416
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	2

Lisa 12 Seotud osapooled (eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2020	2019
Arvestatud tasu	0	3 466

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.06.2021

Mill Tõlkebüroo OÜ (registrikood: 11972344) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LEILI LAAST	Juhatuse liige	01.09.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	27 196
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 793
Kokku	35 989
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	35 989
Kokku	35 989

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	83954	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Osaühing Estmill Arenduse	11178913	Pirita linnaosa, Tallinn, Harju maakond, Eesti	1300 EUR (Lihtomand)
LEILI LAAST	46811010230	Eesti	1300 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6660043
Mobiiltelefon	+372 53494992
E-posti aadress	info@mill.ee